

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto to było winą Sodomy, twojej siostry: Pycha! Dostatek chleba i beztroski spokój miała ona oraz jej córki. Lecz ręki biednego i potrzebującego nie wzmacniała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto, co zgubiło twoją siostrę Sodomę — pycha! Dostatek chleba i beztroski spokój miała ona oraz jej córki. O biednych i potrzebujących nie dbała!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto taka była nieprawość Sodomy, twojej siostry: pycha, dostatek chleba i wielkie próżniactwo były w niej i jej córkach, nie wzmacniała też ręki ubogiego i nędznego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ta była nieprawość Sodomy, siostry twojej, pycha, sytość chleba, i obfitość pokoju; co ona mając i córki jej, ręki jednak ubogiego i nędznego nie posilała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ta była nieprawość Sodomy, siostry twej: pycha, sytość chleba a dostatek i próżnowanie jej i córek jej, a ręki niedostatecznemu i ubogiemu nie podawały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto taka była wina siostry twojej, Sodomy: ona i jej córki odznaczały się wyniosłością, zachłannością i spokojną beztroską, ale nie wspierały biednego i nieszczęśliwego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto winą Sodomy, twojej siostry, było to: wzbiła się w pychę, miała dostatek chleba i beztroski spokój wraz ze swoimi córkami, lecz nie wspomagała ubogiego i biednego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto taka była wina Sodomy, twojej siostry: pycha, obfitość chleba i beztroski spokój, jaki miała ona i jej córki, ale nie wsparły ubogiego i potrzebującego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Winą Sodomy, twojej siostry, była pycha oraz obfitość chleba i beztroski spokój, jaki miały ona i jej córki. Nie wspomogły ubogiego ani potrzebującego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto taka były wina Sodomy, twojej siostry: ona i jej córki były dumne, miały obfitość chleba i żyły w beztroskim spokoju. Nie udzielały pomocy ubogiemu i potrzebującemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лише це беззаконня Содоми твоєї сестри - гордість. Вона й її дочки, що жили в повноті хлібів і в добробуті. Це було її й її дочкам, і вони не помогли руці бідного і убогого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Taka oto była wina Sedomu – twojej siostry: W pysze, w obfitości chleba i niewzruszonej pewności, żyła wraz ze swoimi córkami – lecz nie wspierała ręki żebrzącego oraz biednego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co było przewinieniem twej siostry Sodomy: Jej oraz jej zależnym miejscowościom przypadły pycha, dostatek chleba i beztroski spokój, a ręki uciśnionego i ubogiego nie umacniała.

